



MODERN HERITAGE THAI TEXTILE

MUD TOR JAI

มัดทอใจ มรดกผ้าไทยร่วมสมัย

The Project of Textile Development with Creative Design
on Thai Cultural Identity : Northeast Region IV



สถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ กระทรวงอุตสาหกรรม
Thailand Textile Institute, Ministry of Industry

MINIMAL HARMONY

THAI SILK

— THE RESULT

สำนักงานปลัดกระทรวงอุตสาหกรรม ได้สนับสนุนงบประมาณปี 2565 ให้สถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ (สทอ.) ซึ่งเป็นหน่วยงานเครือข่ายภายใต้กระทรวงอุตสาหกรรม ดำเนินการยกระดับพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอและผ้าพื้นเมือง ตามยุทธศาสตร์กระทรวงอุตสาหกรรมในการเสริมสร้างศักยภาพของภาคอุตสาหกรรมให้เติบโตและเข้มแข็ง ผ่านโครงการพัฒนาผลิตภัณฑ์สิ่งทอด้วยการออกแบบเชิงอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรมสู่อีสานเฟชั่น ระยะที่ 2 โดยมีแนวคิด

**“มุ่งเน้นการสร้างสรรคสิ่งใหม่ฯ ให้กับผลิตภัณฑ์สิ่งทอ
ผ่านการพัฒนาและออกแบบในความเป็นไทย บนพื้นฐานของความคิดสร้างสรรค์
และอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรม ผสานเทคโนโลยีเพื่อเพิ่มมูลค่า
เพื่อให้สามารถสนองตอบความต้องการของผู้บริโภคกลุ่มคนรุ่นใหม่
ทั้งตลาดในประเทศและต่างประเทศ”**

โดยก่อให้เกิดผลผลิตของโครงการดังนี้ 1) การถ่ายทอดองค์ความรู้เพื่อเสริมสร้างศักยภาพให้กับผู้ประกอบการผ้าพื้นเมือง 103 คน และ 2) การพัฒนาผลิตภัณฑ์ผ้าไหมมัดหมี่ลวดลายใหม่ 18 ผลิตภัณฑ์ภายใต้แบรนด์ “มัดทอใจ : มรดกผ้าไทยร่วมสมัย” โดยมีมูลค่าสูงขึ้นไปต่ำกว่า 50% รวมทั้งการสร้างความร่วมมือเฟชั่นระดับภูมิภาคและเชื่อมโยงการผลิต เพื่อเผยแพร่ผลิตภัณฑ์ผ้าไหมไทยและสร้างโอกาสทางการตลาดในประเทศและตลาดอาเซียน+3

ทั้งนี้การดำเนินโครงการมุ่งเน้นผลสัมฤทธิ์ในการเพิ่มโอกาสในการจ้างงานที่มั่นคง การสร้างรายได้ในท้องถิ่น ก่อให้เกิดเครือข่ายในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้และความสามัคคี ผ่านการพัฒนาต่อยอดการดำเนินธุรกิจให้กับผู้ประกอบการสิ่งทอและวิสาหกิจชุมชน ซึ่งส่งผลต่อการขับเคลื่อนเศรษฐกิจฐานราก (Local Economy) ของชุมชนให้มีความเข้มแข็ง

Office of the Permanent Secretary, Ministry of Industry, Thailand, has granted the budget of the year 2022 to Thailand Textile Institute (THTI), a network agency under the Ministry of Industry, to elevate the development of the textile industry and local cloth regarding the strategy of the Ministry of Industry. That is to enhance the capacity of the industrial sector through the project of textile development with creative design on Thai cultural identity : northeast region Phase 4 with the concept of :

**“Focusing on creating novelty to textile products
through the development and design in Thai appreciation concept,
based on creativity and cultural identity, increasing the value
by the technology integration to respond to the needs of new-generation
consumers in both domestic and international markets”**

This project has fostered the following results: 1) Knowledge allocation to enhance the ability of the 103 traditional clothing manufacturers. 2) The development of new patterned silk products, 18 products in total, under the brand Mud Tor Jai : Modern Heritage Thai Textile. The value-added is at 50% or higher. The project also covered the creation of regional fashion cooperation and the connection of the production process to introduce Thai silk products and to create market opportunities domestically and in ASEAN +3 markets.

The project implementation focuses on the cooperation to achieve the increase of stable employment opportunities, to generate local revenue, and to initiate a knowledge exchange network through the further development of the textile entrepreneurs and community enterprises, which will result in the strengthening of the local economy of the community.



THE STORY OF MUD TOR JAI —

“มัดตอใจ มรดกผ้าไทยร่วมสมัย”

“MUD TOR JAI, MODERN HERITAGE THAI TEXTILE”

จุดเริ่มต้นของสถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่ม
ในความมุ่งมั่นที่จะพัฒนาแฟชั่นผ้าไทย เพื่อสร้างคุณค่าใหม่ในอนาคต

“เพราะเราเชื่อว่าผ้าไหมไทย ไม่ได้มีไว้สำหรับผู้ใหญ่เพียงอย่างเดียว คนรุ่นใหม่ก็สามารถสวมใส่ได้ หากนำเอาอัตลักษณ์ทางวัฒนธรรม มาออกแบบให้สวยงาม”

The root of the Thailand Textile Institute, Ministry of Industry is the commitment to develop Thai fashion fabrics to create new value in the future.

“Because we believe Thai silk is not only for adults; as long as its cultural identity is well redesigned, it is also wearable for the new generation.”



マ
ツ
ド
・
ト
ー
・
ジ
ヤ
イ

ผ้ามัดหมี่ คือผ้าทอมือพื้นเมืองของประเทศไทยที่ผลิตจากเส้นไหมหรือเส้นด้าย โดยสร้างลวดลายจากการมัดเส้นด้ายและย้อมสีเพื่อนำมาทอ

Ikat (Mudmee) silk is a traditional Thai woven fabric produced from silk or threads. The texture is created by binding the thread before dyeing then woven to fabric.

ศิลปะแห่งความศรัทธา HIDDEN TREASURE

ผ้าไหมมัดหมี่ออกแบบลวดลายภายใต้แนวคิด ศิลปะแห่งความศรัทธา (Hidden Treasure) ของจังหวัดขอนแก่น อุปลั้เต็มสิมอีสาน จิตรกรรมฝาผนังของวัดไชยศรี บันทึกประวัติศาสตร์ที่แสดงถึงวิถีชีวิตของชาวอีสานในอดีตที่ทรงคุณค่า โดยนำแนวคิดมาพัฒนาออกแบบลวดลายผ้าไหมมัดหมี่ให้มีความร่วมสมัย สร้างสรรค์ลวดลายให้มีสัดส่วนขนาดที่เหมาะสมลงตัว มีการเว้นระยะให้เหมาะสมกับพื้นที่ว่าง สอดแทรกลายที่ต่างกัน อาทิ การผสมผสานสามเหลี่ยมกับสี่เหลี่ยม หรือการใช้วงกลมกับ มายายระยะของลายด้วยจุดเพื่อนำสายตาให้ดูน่าสนใจ เพื่อสร้างความกลมกลืนของลวดลาย (Harmony) บนผืนผ้า สร้างความพิเศษให้กับผ้าไหมด้วยการใช้สีธรรมชาติโทนสีพาสเทล สีชมพู นกฟลามิงโก สีชมพูโรสโกลด์ ซึ่งเป็นสีสันแห่งความปรารถนา ช่วยกระตุ้นให้รู้สึกถึงความรัก เพื่อสื่อถึงความนุ่มนวล โรแมนติกชวนฝัน

The mudmee or ikat silk pattern is designed under the concept of the hidden treasure of Khon Kaen province, i.e., Hoop Taem is the wall painting of Chaisri temple, which demonstrates the history of valuable Isan ways of living. The concept is applied to development of the modern ikat silk. The patterns are appropriately shaped and designed. Each motif is put suitable to the space on the fabric. Different motifs are smoothly combined, such as triangles and squares. The fabric presents pattern harmony and it is made special by the use of natural colors in the pastel tone, i.e., flamingo pink and rose gold pink. Regarded as the colors representing desire, the colors arose the feeling of love, so they give gentle and romantic feel.



コンケン県

信仰の芸術





HIDDEN TREASURE 信仰の芸術



コ
ン
ケ
ン
県





HIDDEN TREASURE

信仰の芸術



KHON KAEN



การออกแบบ & การผลิต

ลวดลายผ้าไหม : จิตรกรรมฝาผนัง อุปเต็มสิมอีสาน

วัสดุ : ไหมอีรี่ไทย ย้อมสีธรรมชาติจากครั่ง

การผลิต : มัดหมี่ ทอ 2 ตะกอ

Design & Production

Silk Pattern : Hoop Taem (The wall painting of Chaisri temple)

Materials : 100% Thai Eri Silk, natural color dyed from Lac

Process : 2-heddle Ikat (Mudmee) silk

コンケン県



KHON KAEN



信仰の芸術

สืบสานงานประเพณี CULTURAL HERITAGE

ผ้าฝ้ายมัดหมี่ออกแบบลวดลายภายใต้แนวคิด สืบสานงานประเพณี (Cultural Heritage) ของจังหวัดสกลนคร การแห่ปราสาทผึ้งและการถวายพานบายศรี ในพิธีทำบุญตักบาตรในเทศกาลออกพรรษา ณ วัดพระธาตุเชิงชุมวรวิหาร ถือเป็นพุทธบูชาและการสร้างกุศลที่ทรงคุณค่า โดยนำแนวคิดมาพัฒนาออกแบบลวดลายผ้าฝ้ายมัดหมี่ให้มีความร่วมสมัย การนำส่วนประดับตกแต่งของปราสาทผึ้ง อาทิ รูปทรงดอกไม้ที่ถูกตัด นำมาถอดเป็นลายเส้นวงกลมทั้งแบบทึบและแบบห่วง การจัดวางระหว่างพื้นที่ว่างเพื่อสร้างระยะสมดุล การกำหนดลวดลายให้สลับไปมาแบบมีทิศทางเปรียบเสมือนการถ่ายทอดเรื่องราวศิลปวัฒนธรรมท้องถิ่นที่เป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ (Intangible Cultural Heritage) สู่การสร้างสรรคัลวดลายผ้าให้มีลักษณะที่เรียบง่ายแต่แฝงด้วยรายละเอียด สร้างความพิเศษให้กับผ้าฝ้ายด้วยการใช้สีธรรมชาติในโทนสีกลมกลืน สีน้ำตาลโทนทอง และสีน้ำตาลธรรมชาติ เพื่อสื่อถึงความสง่างาม มีเสน่ห์ชวนหลงใหล

The mudmee or ikat cotton pattern is designed under the concept of cultural heritage of Sakon Nakhon province, i.e., The wax castle festival and the blessing ceremony at the end of the Buddhist lent day at Phra that choeng chum worawihan temple. The ceremony is considered as valuable Buddhist worship. Under the concept, the fabric is made contemporary. The decoration parts of the wax castles, such as shapes of cut flowers, are used to design both solid and hoop circles, which are put appropriately for good balance. The patterns are randomly designed but they are put in the same direction. The design conveys intangible cultural heritage while creating simplicity, albeit with many details. The fabric is made special by the use of natural colors in a harmonious tone - golden brown and natural brown are used to reflect elegance and charm.



CULTURAL HERITAGE



伝統の継承



CULTURAL HERITAGE
伝統の継承



サコンナコーン県

CULTURAL HERITAGE



伝統の継承



SAKON NAKHON



การออกแบบ & การผลิต

ลวดลายผ้าฝ้าย : ปราสาทผึ้งและพานบายศรี

วัสดุ : ฝ้ายไทย ย้อมสีธรรมชาติจากประดู่ กระโดน ครั่ง

การผลิต : มัดหมี่ ทอ 4 ตะกอ

Design & Production

Cotton Pattern : Wax Castle and the Blessing Ceremony

Materials : Thai cotton, natural color dyed from Burma Padauk, Careya Arborea and Lac

Process : 4-heddle Ikat (Mudmee) cotton



CULTURAL HERITAGE

伝統の継承

ภูมิปัญญาท้องถิ่น LOCAL WISDOM

ผ้าไหมมัดหมี่ออกแบบลวดลายภายใต้แนวคิด ภูมิปัญญาท้องถิ่น (Local Wisdom) ของจังหวัดสุรินทร์ สื่อถึงวัฒนธรรมภูมิปัญญาท้องถิ่นของชาวนา ในการปลูกข้าวหอมมะลิสุรินทร์ มาอย่างยาวนาน โดยนำแนวคิดมาพัฒนาออกแบบลวดลายผ้าไหมมัดหมี่ให้มีความร่วมสมัย การใช้ลักษณะรูปทรงเมล็ดข้าว รวงข้าว การเรียงตัวและกระจายของข้าวเปลือก มาออกแบบลวดลาย ที่เน้นความเรียบง่าย (Minimalist Design) อันเกิดจากการผสมผสานรูปทรงขนาดเล็กและขนาดใหญ่ กระจายทั่วผืนผ้า รวมถึงการออกแบบที่ไม่ตรงตามประเพณี อาทิ สีเหลี่ยมที่ผิดรูปทรง การใช้มุมแหลม ผสมกับรูปร่างออร์แกนิก เพื่อสร้างอารมณ์ที่แตกต่างกันของผืนผ้า แต่แฝงด้วยรายละเอียดที่มีมิติ นำค้นหา สร้างความพิเศษให้กับผ้าไหมด้วยการใช้สีธรรมชาติโทนสีสุภาพอ่อนคลา ย สีเทาสว่าง และสีดำ ซึ่งเป็นสีแห่งความเรียบง่าย เพื่อสื่อถึงความสุขุม ความหรูหราคลาสสิกแบบเรียบง่าย

The mudmee or ikat silk pattern is designed under the concept of local wisdom of Surin province. It represents farmers' wisdom of their extensive knowledge about growing Surin Hom Mali rice. Based on this concept, the pattern is developed to be modern ikat silk. The shapes of rice kernel and ear of rice as well as the arrangement and the dispersal of unhusked rice are used as the pattern design, using a minimalist design technique. A combination of both small and is dispersed throughout the fabric. In addition, some unconventional shapes, such as misshapen squares and the combination of an acute angle and organic shapes, are created to present different moods of the fabric, which contain unique details in interesting dimensions. The fabric is made special by the use of natural colors under a polite relaxing tone - the right grey and black are used to represent calmness, reflecting discretion, classical luxury and simplicity.



地元の知恵

SURIN



スリン県



LOCAL WISDOM

地元の知恵





การออกแบบ & การผลิต

ลวดลายผ้าไหม : ข้าวหอมมะลิสุรินทร์

วัสดุ : ไหมไทย ย้อมสีธรรมชาติจากมะเกลือ

การผลิต : มัดหมี่ ทอ 4 ตะกอ

Design & Production

Silk Pattern : Surin Hom Mali rice

Materials : 100% Thai Silk, natural color dyed from Ebony (diospyros moils)

Process : 4-heddle Ikat (Mudmee) silk





LOCAL WISDOM



地元の知恵

SURIN

ทรัพยากรทางธรรมชาติ NATURAL RESOURCE

ผ้าไหมมัดหมี่ออกแบบลวดลายภายใต้แนวคิด ทรัพยากรทางธรรมชาติ (Natural Resource) ของจังหวัดนครราชสีมา ใช้ปลาพวงซึ่งเป็นสัตว์น้ำประจำจังหวัด ที่สื่อความหมายแทนสิ่งมีชีวิตใต้น้ำ และความหลากหลายทางทรัพยากรธรรมชาติที่อุดมสมบูรณ์ โดยนำลักษณะ-การเคลื่อนไหว รูปทรง เกสิด ตา และครีบปลา มาออกแบบลวดลายผ้าไหมมัดหมี่ให้มีความร่วมสมัย แบบลายที่เรียบง่าย ไม่ซับซ้อน อาทิ สามเหลี่ยม สี่เหลี่ยม วงกลมและครึ่งวงกลม นำมาประยุกต์ออกแบบปะติดปะต่อเชื่อมโยงลวดลาย และการจัดวางสร้างระยะ เพื่อให้เกิดรูปทรงแบบใหม่ (Small Motif Create New Pattern) ที่มีสีลาการเชื่อมต่อของลวดลายให้สนุกมากขึ้น สร้างความพิเศษให้กับผ้าไหมด้วยการใช้สีธรรมชาติ โทนสีโมเดิร์น สีม่วงอมน้ำเงินอ่อน และสีชมพูพาสเทล ที่เป็นสีแห่งจินตนาการและความคิดสร้างสรรค์ เพื่อสื่อถึงความสนุกสนาน อ่อนโยนแบบน่ารักค้นหา

The mudmee or ikat silk pattern is designed under the concept of natural resources found in Nakhon Ratchasima province. Puang fish is the bunch of local fish represents the local aquatic creatures and reflects varieties and abundance of local natural resources. The fish's movement, scales, eyes and fins are used as patterns of the modern ikat silk, presenting a contemporary look in simple patterns, such as triangles, squares, circles and semicircles. All designed small motifs create a new pattern with livelier tracteries. The fabric is made special by the use of natural colors in a modern tone, i.e., light bluish purple and pastel pink. The colors represent imagination and creativity, reflecting liveliness, gentleness and attractiveness.



天然資源

NAKHON RATCHASIMA

天然資源



NAKHON RATCHASIMA



天然資源
N A T U R A L R E S O U R C E

ナ
コ
ン
ラ
ー
チ
ャ
シ
ー
マ
県



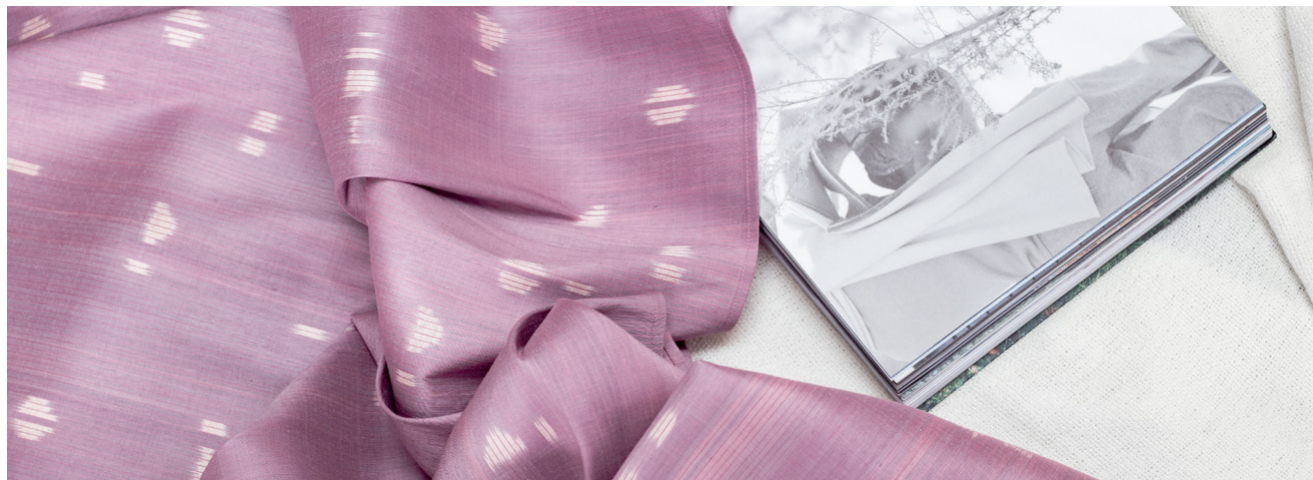
NAKHON RATCHASIMA



天然資源



NAKHON
RATCHASIMA





การออกแบบ & การผลิต

ลวดลายผ้าไหม : ปลาพวง

วัสดุ : ไหมไทย ย้อมสีธรรมชาติจากครั่งและคราม

การผลิต : มัดหมี่ ทอ 2 ตะกอ และทอแทรกหลายทางกระสวย

Design & Production

Silk Pattern : Puang fish (The bunch of local fish)

Materials : 100% Thai Silk, natural color dyed from Lac and Indigo

Process : 2-heddle Ikat (Mudmee) silk with Hang Kra Rok insertion



天然資源
NATURAL RESOURCE

คณะทำงาน

ดร.ชาญชัย สิริเกษมเลิศ

นางสุดา ยิ่งให้ผล

นายวิวัฒน์ ศิริยุพพงษ์

นายปุ่นณรัตน์ มณีบุศตร

น.ส.พิมพ์ใจ จำปาศรี

ดร.สุภาวินี จรุงเกียรติกุล

น.ส.นรินทร์ ดิสสัน

น.ส.ณัฐนพพร เอี่ยมไพจิตร

ผู้อำนวยการสถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ : ที่ปรึกษาโครงการ

ผู้อำนวยการฝ่ายพัฒนาอุตสาหกรรม : ที่ปรึกษาโครงการ

ผู้เชี่ยวชาญด้านการพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอและแฟชั่นแบบยั่งยืน : ที่ปรึกษาโครงการ

หัวหน้าโครงการ / บริหารการออกแบบและพัฒนาผลิตภัณฑ์

ผู้ช่วยบริหารการออกแบบและพัฒนาผลิตภัณฑ์ & แฟชั่น

เท็กซิลโคสตีไซน์เนอร์

แฟชั่นดีไซน์เนอร์

แฟชั่นแอคเซซอรีดีไซน์เนอร์ & สไตลิสต์

WORKING GROUP

Mr.Chanchai Sirikasemlert

Executive Director of THTI : Project Advisor

Mrs.Suda Younghaipon

Industrial Development Department Director, THTI : Project Advisor

Mr.Wiwat Hirunpruk

Sustainable Fashion & Lifestyle Industrial Expert, THTI : Project Advisor

Mr.Punnarat Maneebut

Head of Project / Product & Design Development Key Leader

Ms.Pimjai Jumpasri

Product & Design Development Co-Leader

Ms.Supawinee Charungkiattitkul

Textile Designer

Ms.Naruntree Dissan

Fashion Designer

Ms.Nuttnoppathone Eampajit

Fashion Accessory Designer & Stylist

ชื่อหนังสือ

มัดกอใจ : มรดกผ้าไทยร่วมสมัย 4

ผู้แต่ง

สถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ
กระทรวงอุตสาหกรรม

พิมพ์ครั้งที่ 1

สิงหาคม 2565

พิมพ์ที่

บริษัทสุนทรฟิล์มจำกัด

จัดทำและเผยแพร่

สถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ
กระทรวงอุตสาหกรรม

เลขมาตรฐานสากล

ISBN 978-616-265-220-2

ประจำหนังสือ

Title

Mud Tor Jai : Modern Heritage Thai Textile IV

Author

Thailand Textile Institute, Ministry of Industry

1st Edition

August, 2022

Printing house

Soontorn Film Co., Ltd.

Publisher

Thailand Textile Institute, Ministry of Industry

ISBN

978-616-265-220-2

สำนักงานปลัดกระทรวงอุตสาหกรรม

75/6 ถนนพระรามที่ 6 แขวงทุ่งพญาไท เขตราชเทวี กรุงเทพฯ 10400

TEL. (66) 0 2430 6990

Office of the Permanent Secretary, Ministry of Industry

75/6 Rama 6 Road, Thung Phaya Thai, Ratchathewi, Bangkok 10400, THAILAND

<http://ops.industry.go.th>

สถาบันพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอ

ซอยตรีมิตร ถนนพระราม 4 แขวงพระโขนง เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10110

TEL. (66) 0 2713 5492-9

Thailand Textile Institute (THTI)

Soi Trimit, Rama 4 Road, Prakanong, Klong Toei, Bangkok 10110, THAILAND

www.thaitextile.org



www.thaitextile.org



9 786162 652202

ISBN 978-616-265-220-2
THTI LOOKBOOK, MUD TOR JAI 4

FREE DOWNLOAD
NEW COLLECTION
MUD TOR JAI LOOKBOOK

มีคทอใจ ♡
มรดคหน้าไทยร่วมสมัย

